

N° 4618.

---

## BIRMANIE ET SIAM

Arrangement entre l'Office des postes de la Birmanie et l'Office des postes du Siam concernant l'échange des mandats de poste, avec annexes. Signé à Rangoun, le 30 janvier 1939, et à Bangkok, le 14 février 1939.

*Texte officiel anglais communiqué par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement a eu lieu le 10 août 1939.*

---

## BURMA AND SIAM

Arrangement for an Exchange of Money Orders between the Post Office of Burma and the Post Office of Siam, with Annexes. Signed at Rangoon, January 30th, 1939, and at Bangkok, February 14th, 1939.

*English official text communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place August 10th, 1939.*

No. 4618. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> FOR AN EXCHANGE OF MONEY ORDERS BETWEEN THE POST OFFICE OF BURMA AND THE POST OFFICE OF SIAM. SIGNED AT RANGOON, JANUARY 30TH, 1939, AND AT BANGKOK, FEBRUARY 14TH, 1939.

In order to establish an exchange of money orders between BURMA and SIAM the undersigned, duly authorised for that purpose, have agreed upon the following Articles :

*Article 1.*

There shall be a regular exchange of money orders between Burma and Siam by means of the usual mail services by which correspondence is exchanged.

*Article 2.*

The money order business between the two countries shall be performed exclusively through offices of exchange communicating with each other by means of lists as is explained more particularly below, the money orders being made out and forwarded to the payee by the office of exchange of the country in which the orders are payable. The offices of exchange shall be, on the side of Burma, Rangoon, and on the side of Siam, Bangkok.

*Article 3.*

The amount of orders exchanged in both directions shall be expressed in rupee currency.

*Article 4.*

The maximum amount for which a money order may be drawn in either country upon the other shall be Rs. 600/-.

*Article 5.*

No money order shall contain a fractional part of an anna.

*Article 6.*

The manner and conditions of issuing money orders in either country shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of issue.

*Article 7.*

The cost of the money orders, i.e., the amounts to be paid for them by the remitters in the currency of the country of issue, shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of issue.

Each country shall communicate to the other the regulations relating to the charges for money orders issued, in force for the time being.

*Article 8.*

Applications by remitters for the alteration or correction of the name of the payee shall be received under the regulations of the country of issue, and forwarded to the country of payment

<sup>1</sup> Came into force April 1st, 1937.

for disposal under its regulations, accompanied by such information as may be necessary for the identification of the particular orders referred to.

Applications by remitters for repayment of orders shall be received and forwarded in like manner, the repayment being made only under the authority of the country of payment and according to the regulations of the country of issue.

*Article 9.*

The conversion of money orders issued in Burma into the currency of Siam shall be governed by the regulations in force for the time being in Siam.

The Postal Administration of Siam shall communicate to the Postal Administration of Burma the regulations for the time being in force relating to the conversion of money orders, expressed in rupee currency into the currency of Siam for the purpose of payment.

*Article 10.*

The manner and conditions of paying orders including stoppage of payment, renewal of orders, issue of duplicate orders and other services affecting payment shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of payment.

*Article 11.*

The amount of money orders not ultimately paid, i.e., of orders which become void under the regulations of the country of payment, shall belong to the country of issue.

*Article 12.*

The country of issue which collects the money from remitters shall account to the country of payment for the total amount of the orders issued, together with one-half per cent additional on the total by way of commission.

*Article 13.*

The offices of exchange shall communicate to one another, by each mail, the particulars of money orders issued, by means of lists in the annexed forms marked A and AA, giving all particulars for which provision is made in the forms.

The particulars as to names shall include the surname and at least the initial of one Christian name, both of the remitter and of the payee (or, in the case of natives of Burma, the name, tribe or caste and father's name), or the name of the firm or company who are the remitters or payees. The address of the payee must be given fully and precisely, as on it depends the determination by the receiving office of exchange of the office where the orders shall be made payable.

*Article 14.*

Besides the particulars of money orders issued, the lists mentioned in Article 13 shall contain particulars of orders authorised to be repaid to the remitters.

*Article 15.*

Blank lists shall be forwarded in case there shall be no money orders to communicate.

*Article 16.*

Should any lists fail to be received in due course the despatching office shall, on receiving information to that effect, transmit without delay a duplicate thereof.

*Article 17.*

The lists despatched by each office of exchange shall be numbered consecutively, commencing with No. 1 for the first list of each calendar year commencing January 1st, and these numbers shall be termed the "List Numbers".

*Article 18.*

The entries in the lists respecting orders issued shall also bear consecutive numbers, commencing with No. 1 for each list, and these numbers shall be termed the "Entry Numbers".

*Article 19.*

Each list shall be carefully verified by the receiving office of exchange and corrected when it contains simple errors, such corrections being communicated to the despatching office of exchange.

*Article 20.*

When a list shall contain errors or irregularities which cannot be rectified without previous communication with the despatching office, the receiving office shall request an explanation from the despatching office.

This explanation shall be given with as little delay as possible and in the meantime the payment of orders dependent on the irregular entries shall be suspended.

*Article 21.*

The remitter of a money order may obtain an advice of payment of the order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a charge to be fixed by the country of origin of the money order.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the annexed specimen (Appendix "C").

The advice of payment shall be prepared by the paying office and shall be transmitted direct to the remitter either by the office of payment or by the exchange office of the country of payment.

The advice of payment of a "Through" money order (see Article 30) shall be sent through the offices of exchange of the two countries.

An application for an advice of payment made subsequent to the issue of the order shall be sent through the offices of exchange of the two countries, but the advice of payment shall be sent direct to the office of issue.

*Article 22.*

As soon as the Rangoon Office of Exchange, which shall be the office of account in Burma for the purpose of settlement under this Arrangement, shall have received from the Bangkok Office, which shall be the office of account in Siam, all the lists bearing dates in any month, these lists, as well as the Burma lists bearing dates in the same month, shall be made the subject of a monthly account in the annexed form B.

*Article 23.*

The account mentioned in Article 22 shall be based on the lists as corrected by the receiving office, any entries at the time under suspension pending explanation being excluded.

*Article 24.*

The account shall also include, under the head of "Special Items", any necessary adjustments of previous accounts (such as adjustments on account of suspended entries), as well as any other items of account not otherwise provided for; a detailed statement of such special items being annexed to the account, and the correspondence or other documents forming the authority for each special item being quoted opposite it in the statement.

*Article 25.*

Two copies of the account mentioned in Article 22 shall be forwarded to the Bangkok Office for payment by a bill of exchange or draft on Rangoon if the balance be in favour of Burma,

and accompanied by a bill of exchange or draft on Bangkok if the balance be in favour of Bangkok. After checking, one copy of the account will be accepted and returned to Rangoon.

Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the relative account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 5% per annum. The interest shall be carried to the debit of the Administration in arrear in the following account.

*Article 26.*

If in the interval between two monthly adjustments either of the two Postal Administrations shall find, on balancing the lists actually received against those actually despatched, that it owes the other Administration a sum exceeding Rs. 5,000, the indebted Administration shall at once or as soon as may be practicable remit the amount of its debt. This payment shall be treated as an instalment towards the adjustment of the next monthly account.

*Article 27.*

Each Administration shall have authority to suspend temporarily the exchange of money orders in case the course of exchange or any other circumstances shall give rise to abuses or cause detriment to the revenue.

*Article 28.*

For ordinary correspondence affecting the preparation, transmission, or correction of lists, accounts, etc., the offices of exchange shall be the media of communication ; but in matters involving questions other than those of detail, the offices of correspondence shall be the office of the Director-General of Posts and Telegraphs, Rangoon, Burma, on the one hand, and that of the Director-General of Posts and Telegraphs, Siam, on the other hand.

*Article 29.*

The Postal Administration of either country shall have authority to adopt any additional rules (if not repugnant to the foregoing) for the greater security against fraud, or for the better working of the system generally. All such additional rules, however, shall be communicated by the one Administration to the other.

*Article 30.*

The Postal Administrations of Burma and Siam shall also each be entitled to transmit money orders through the medium of the other Administration to any country with which the latter exchanges money orders, on terms to be settled beforehand by common consent between the two Postal Administrations.

*Article 31.*

The present Arrangement shall take effect on the 1st April, 1937. It shall then continue in force until it shall be modified or determined by mutual consent of the Contracting Parties or until one year after the date on which one of the Contracting Parties shall have notified the other of its intention to terminate it.

Executed in duplicate and signed at Rangoon the 30th January, 1939, and at Bangkok the 14th February, 1939.

(Sd) G. E. O. DE SMIDT,  
*Director-General, Posts and Telegraphs, Burma.*

(Sd) P. P. KOLASASTRA,  
*Director-General, Posts and Telegraphs, Siam.*



A.A.

From Bangkok to Rangoon.

No. Dated

## LIST OF MONEY ORDERS DRAWN IN SIAM UPON BURMA.

Particulars to be furnished by the Bangkok Office						For the use of Burma				
Entry No.	Original No. of money order	Office by which the money was received	Name and address of remitter	Name of payee	'Address of payee	Amount of order	Office where payable	No. of Burma money order	Date of Burma money order	Remarks
						Rs.   as.				
					Total . . .					

## LIST OF VOID MONEY ORDERS AS WELL AS OF MONEY ORDERS FOR THE REPAYMENT OF WHICH TO REMITTERS IN BURMA AUTHORITY IS HEREBY GIVEN.

Burma (A) Lists in which the orders were originally included						For the use of Burma			
List No.	Date	Entry No.	Name and address of remitter as given therein	Amount of order	Office where payable	No. of Burma money order	Date of Burma money order	Remarks	
				Rs.   as.					
			Total . . .						

N. B. — Void orders entered in this list should be distinguished by the word " void " added opposite the number in column 1.





